

In this issue | 本号について

There is a prophet within us, forever whispering that behind the seen lies the immeasurable unseen.

—Frederick Douglass, 1862

This issue of *Learning Learning* is dedicated to Naoko Aoki, co-founder of the Learner Development SIG, who died in July this year. I first met Naoko in June, 1994 at the Learner Autonomy in Language Learning conference in Hong Kong. In short, I have shared almost the whole of my time in JALT with Naoko as one of my oldest colleagues and friends, and it is still a bit hard to imagine that I'll not have the chance to share time with her again—whether here in Japan, or elsewhere, on our shared conference and workshop journeys. Please see the collection of tributes to Naoko's memory in "Remembering Naoko Aoki Together." Sadly, we lost Richard Silver, also a co-coordinator of the SIG, in March this year, and published a collection of remembrances of him in issue 25.1. This means that our 25th anniversary year has been bookended by loss—of Richard, in the spring, and Naoko, this past summer. We are, however, taking this opportunity—as Naoko would insist that we do—to celebrate the achievements of the year, encourage a renewed commitment to learner and teacher autonomy, and make our classrooms alive with possibilities and the power of critical hope.

In *Members' Voices* we are publishing writing by new members Richard Knobbs, Miki Iwamoto, Paul Crook, Allen Ying, Masayo Kanno, and James Thomas. Although these six writers have different backgrounds and a variety of study, teaching, and work experiences, all of them focus on explorations of identity, agency, and motivation, and are concerned with two interrelated questions: how to help students cope with demotivating curricular and institutional pressures, and how to support them in becoming more confident and engaged learners and users of English. Please join us in welcoming these new members of the SIG.

Richard Knobbs reflects on the ways his experiences learning Spanish and French as second languages in the UK stimulated his interests in learner motivation, learner autonomy, educational design, and educational psychology, and on how his experiences as an ALT in Chiba have led him to become a more reflective teacher. Miki Iwamoto, a high school English teacher in Hyogo, started a Master's degree in TESOL and joined JALT and the LD SIG to help her students overcome the demotivating influences examination English. Welcome, Richard and Miki.

Paul Crook, originally from the UK, has taught in Japan, Australia, and Hong Kong. In his piece he shares his passion for literacy, and for education in general (done right or, perhaps, authentically, i.e., "learning to think for yourself") as the necessary foundation for lifelong learning. In a narrative of his English learning experiences, Allen Ying reflects on the importance of having near-peer role models, first from the perspective of a native Cantonese-speaking HongKonger, then as an emigrant and L2 English learner in Australia, and finally as a teacher researching and reflecting on learner identity and beliefs here in Japan. Now teaching in the Graduate School of Engineering in Fukui, Masayo Kanno describes her journey from "reluctant learner of English to a teacher-learner of English." And, finally, James Thomas shares the story of his quest to apply research perspectives on L2 motivation to his 13-year journey (so far) of teaching EFL in corporate, eikaiwa, and junior college settings.

This issue of *Learning Learning* also features three short reflective articles from new members Richard Sampson, Shu-wen Lin, and Joel Rian. Richard, currently teaching at Gunma University, brings—like many of us—a wealth of teaching and learning experiences to his practice as a teacher-researcher. In his article, he shares his reflections (as teacher) on the importance of reflection to learning itself, and on the challenges of implementing a reflection project for learners.

Shu-wen Lin is a member of the Sojo International Learning Center faculty, and shares her thoughts on "learning-to-learn"—and the "doctoral research project on facilitating the development of students' meta-learning capacity" that her understandings of the teaching-learning/learning-teaching relationship grew out of. Finally, Joel Rian, working in Hokkaido, reports on his commitment to "Fostering Fluency through Wrong English." Joel's piece is both witty and practical; his "wrong English" approach an implementation of a basic precept of learner-centered teaching, demonstrating the importance of starting from where our learners are, and of helping them develop their abilities to use English in more natural ways.

LD SIG research grant awardee Arnold Arao shares his ideas on the importance of Social and Emotional Learning (SEL) in Japanese classrooms. His essay reports on his presentation at the 2017 PanSIG conference, and on the ongoing project work in SEL he is doing with the Kurashiki Board of Education (Okayama) to address problems such as bullying and school withdrawal.

The *Free Space* section in this issue includes three pieces of writing that explore some of the fundamental paradoxes and puzzles in our field: definitions of autonomy, practices in editing and publishing practices in the SIG, and the role informal sharing sessions can play in teacher development. First up is Alison Stewart's meditation on the often bedeviling topic of terminology, specifically about how slippery the definitions of learner autonomy and learner development can be. Alison's piece is followed by a collaborative dialogue among SIG members involved with editing and publishing *The Learner Development Journal* in the last few years. I hope that this discussion will be of particular interest to LD members who are thinking about getting more actively involved in writing and editing, in many ways the lifeblood of our shared academic and intellectual work. Finally, the Tokyo Get-Togethers team share their July reflections and planning discussions. For members in the Kanto, the Tokyo Get-Togethers can be a wonderful opportunity to

develop ideas for research projects, and to simply share stories about puzzles and themes of common interest.

Next, in *Research and Reviews*, we include my short review of *Autonomy in Language Learning and Teaching: New Research Agendas* (2018), edited by Alice Chik, Naoko Aoki, and Richard Smith. The collection reports and reflects on research agendas that were first explored on the AILA Research Network of Learner Autonomy (ReNLA) mailing list, AUTO-L. Those discussions formed the basis of the ReNLA forum held in Brisbane, Australia in 2014; the ideas in the chapters were then further developed for publication over the following two years. I am not convinced that the agendas are by themselves "new"—views emerging indeed over the past half dozen years to be sure, which I hope and trust will lead to further development. My book review is followed by a series of conference reviews. Blair Barr, Neil Cowie, Daniel Hougham, and Brett Miliner share their reflections from the JALTCALL LD Forum, followed by three pieces reporting on the ILA2018 Conference. IATEFL Learner Autonomy SIG friends Christian Ludwig and Giovanna Tassanari are up first. Christian and Giovanna arrived early enough to be spared typhoon related disruptions to their travel arrangements and report on the whole of the conference, from pre-conference workshops through the dialogic plenary by Leena Karlsson and Chika Hayashi to the student conference *Learners about Learning* organized by Ann Flanagan, Agnes Patko, and Katherine Thornton. All in all, their report provides a summary of the contributions of many LD SIG members, including the fantastic organizing team of Steve Brown, Ann Mayeda, and Hisako Yamashita. Reading their report made me really wish I could have joined everyone in Kobe in September. Daniel Hougham also offers an overview, and finally, Ann Flanagan, Agi Patko, and Katherine Thornton report on the *Learners about Learning* student conference they organized in Kobe as part of the ILA2018 conference.

Issue 25.2 concludes with our *Looking Forward* section featuring previews of this year's *Learning*

Together: Creating Community 4 (CCLT4) conference, scheduled for Sunday afternoon 16 December at Otsuma Women's University in Chiyoda-ku, Tokyo, and a list of Learner Development related presentations at the JALT2018 conference in Shizuoka. Outgoing SIG treasurer Huw Davies ("Otsukaresama, Huw!") reports on the SIG's finances in a brief one-page summary. This is followed by an updated set of *Information for Contributors* pages. The *Learning Learning* Editorial team members look forward to working with you and other SIG members on their writing, and to publishing *Learning Learning* Vol 26 no 1 in the spring of 2019. Please do feel free to contact us at any time at

<Leditorialteam@googlegroups.com>.

Hugh Nicoll, *Learning Learning* editorial team, editor

まずは、学習者ディベロップメントSIGの創設者の一人で、今年の7月にご逝去されたNaoko Aokiにお悔やみを申し上げます。今号のLearning Learning では、"Remembering Naoko Aoki Together."の中でNaokoのたくさんの思い出が共有されています。このたくさんの思い出をNaokoにささげたいと思います。残念なことです (Sadly, this means that we are publishing a second, and the final issue our 25th anniversary year, remembering a colleague now gone.) しかし、私たちは、Naokoもきっとそうおっしゃっていると思いますが、悲しんでばかりいるのではなく、LDSIGが25周年を迎えることができたことをお祝いする機会とし、学習者や教師のオートノミーにコミットしながら教室を可能性と期待に満ちた生き生きとした場へと創造していくことを目指していきたいと思えます。

Members' Voices では、Richard Knobbs、Miki Iwamoto、Paul Crook、Allen Ying、

Masayo Kanno、James Thomasという6名の新しいメンバーの声を紹介しています。

6名のメンバーは、それぞれ異なったバックグラウンドをお持ちで、研究や教育、実践経験も異なっているのですが、メンバー全員の関心が言語学習や言語教育におけるアイデンティティやエージェンシー、学習動機にあり、相互に関連のある問いで共通する点があります。その問いは、やる気をそぐようなカリキュラムや教育機関のプレッシャーに立ちむかう学習者をいかに支援するのかということに加え、学習者がよりよい英語学習者／使用者になるのをいかに助けるのかということです。このような新しいメンバーの加入を編集チームともども非常にうれしく思っております。

Richard Knobbsは、イギリスでの学生時代に第二外国語としてのスペイン語とフランス語を学習した経験がどのようにして学習者の動機づけ、学習者オートノミー、教育デザイン、および教育心理学への興味を刺激したか、また、千葉県でのALTとしての経験がより内省的な教師となることにどう繋がったかについて、振り返ります。

Miki Iwamotoは、兵庫県の高校の英語教師で、TESOLの修士課程で学び始めました。そして、生徒たちが試験英語による動機減退を克服するのを支援するため、JALTとLD SIGに入会しました。

RichardとMiki、ようこそ。

イギリス出身のPaul Crookは、日本、オーストラリア、香港での教育経験があります。

本号では、生涯教育に必要な基礎としてのリテラシーと教育全般（それが正しくなされること、すなわち、「自分で考えることを学ぶこと」）への情熱について共有します。

Allen Yingは、自身の英語学習経験についてのナラティブの中で、広東語母語話者の香港人という視点

から、オーストラリアへの移民で第二言語としての英語学習者として、そして、現在は日本で教育に携わりながら学習者のアイデンティティと信条について研究する教師として、身近なロールモデルがいることの重要性について振り返ります。

Masayo Kannoは、現在福井県の大学院工科研究科で教えており、かつては少々英語を学んでいた彼女が英語の教師兼学習者となった道のりについて述べています。最後に、James Thomasは、第二言語における動機づけ研究の視点をこれまでの13年にわたる日本の企業、英会話学校、短大での英語教育に応用してきたことについてのナラティブを共有します。

今号の Learning Learning では、3人の新メンバーRichard Sampson、Shu-wen Lin、Joel Rianによる省察レポートもお届けします。現在、群馬大学で教鞭をとるRichardは、（私たちの多くがそうであるように）教師—研究者としての実践に、教育と学習から得た豊かな経験を活かしています。今号の記事では、学習自体に反映させることの（教師としての）重要性と、学習者向けの省察プロジェクトの難しさについて語ってくれます。Shu-wen Linは、崇城大学のSojo International Learning Center教員で、「学習のための学び」に関する考察と、教育と学習・学習と教育の関係性に関する彼女の理解の元となった博士課程研究プロジェクト「ファシリテーションによる学生のメタ学習能力開発」についてシェアしています。そしてJoel Rianは、北海道から「間違った英語を通じて流暢さを育む」ことにかける様子をレポートしてくれました。Joelのレポートは、ウィットと具体性に富んでいて、彼の「間違い英語」アプローチは、学習者中心の教育の基本的な指針を見事に具現化し、学習者の実際のレベルから始めることの重要性と、より自然な方法で英語を使う能力を伸ばす手助けをする大切さを教えてくれます。

LD SIGの研究補助金受賞者のArnold Araoは、日本の教育現場におけるSocial and Emotional Learning (SEL)の重要性について寄稿してくれました。本稿は、現在、彼が倉敷市教育委員会（岡山県）で取り組んでいるいじめや不登校などの対策としてのSELプロジェクトについて2017 PanSIG大会での発表をまとめたものです。

Free Spaceは「オートノミーの定義」、「SIGの編集および出版」、「教師の成長にインフォーマルな共有セッションが果たす役割」に関する3つの原稿からなります。最初の原稿では、Alison Stewartが学習者オートノミーと学習者発達の定義が明確でない点について言及し、これまでThe Learner Development Journalの編集・出版に携わったSIGメンバーとの協働的な対話を展開しております。ここでの議論は、執筆や編集を考えているメンバーに特に関心のある内容であります。最後に東京get-togetherのチームが、6月の会合の振り返りと計画を共有しています。関東のメンバーにとっては、東京のget-togetherは研究プロジェクトのアイデアや、悩みの共有また共通の関心であるテーマについて考える絶好の機会になるでしょう。

Research and Reviewsでは、まず最初にAlice Chik, Naoko Aoki, Richard Smith (編) Autonomy in Language Learning and Teaching: New Reserach Agendas (2018)のレビューが掲載されております。この書籍はAILAのLearner Autonomyリサーチネットワークのメーリングリストで最初に取り上げられた研究トピックを振り返り、報告しています。ここでの議論は、2014年にオーストラリアのブリスベンで行われたReNLAフォーラムの基盤となるものです。次に、Blair Barr, Neil Cowie, Daniel Hougham, Brett Milinerの4名がJALTCALL LDフォーラムの省察を共有します。最後はILA2018の報告で、IATEFL LAの仲間である

Christine LudwingとGiovanna Tasanari、Daniel Houghmanがそれぞれ語り、Ann Flanagan, Agi Patko, Katherine Thorntonの3名がご自身が取りまとめを行った学生プレゼンテーションに関する報告をしています。

本号の締め括りはLooking Forwardです。ここでは来る12月16日（日）に大妻女子大学（千代田区）で開催されるLearning Together: Creating Community 4 (CCLT4)と、静岡のJALT2018での学習者ディベロプメントに関する発表者のリストを掲載しております。また、SIGの財政局であるHuw Daviesがまとめてくださった財政状況報告書と投稿に関する情報もございます。LL編集チームは2019年春号の出版に向けて、皆様と協働的に取り組んでまいりたいと思っております。ご質問等は以下のアドレスまで。

<LLeditorialteam@googlegroups.com>.

Hugh Nicoll, *Learning Learning* editorial team, editor

News Update 近況報告

The autumn 2018 issue of *Learning Learning* is almost ready for publication, but as I look back over the activities of the past year it is almost shocking how quickly the year has passed. Indeed, it seems like only yesterday that Koki and I composed our first welcome message for Learning Learning Volume 24, no 2, and now our SIG's 25th anniversary year is about to come to its close.

During the year, SIG members participated in the PanSIG2018 conference held at Toyo Gakuen University, Tokyo, in May, and we also held a forum at the 25th anniversary JALTCALL conference at Meijo University, Nagoya in June. The PanSIG LD Forum was organized by Rob Morel, and featured presentations by Blair Barr, Kate Maher, Marnie Mayse, and Joe Tomei. A collaborative review was published in *Learning Learning* 25.1. <<http://ld-sig.org/wp-content/uploads/2018/06/Back.pdf>> The JALTCALL Forum presenters -- Brett Milliner, Blair Barr, and Daniel Hougham, joined by Neil Cowie -- share their reflections in this issue.

In September, we were honoured to co-sponsor "Whose Autonomy? Voices and Agency in Language Learning," the Independent Learning Association 2018 conference held at Konan Women's University in Kobe. At ILA2018, *Learning Learning* editorial team member Chika Hayashi gave a joint plenary session with Leena Karlsson from the University of Helsinki. I have very fond memories of being in the audience as Chika and Leena shared stories from their professional lives and histories, including their passions and challenges as practitioner-researchers and teachers, which helped me reflect once again on my own language learning and teaching journeys.

This November we will gather once again at JALT2018 in Shizuoka. We want to offer our congratulations to this year's LD SIG Conference Grant award winners Greg Lambert, Gretchen Clark, and Miki Iwamoto. We look forward to their presentations later this month, and to the reports

we look forward to publishing in LL26.1 We also look forward to discussing our research projects, exploring the ways we can explore learner and teacher development together, and to welcoming new members to the Learner Development SIG. I hope that many SIG members will attend the LD Forum at JALT2018, as well as the SIG's AGM and the LD party on the Saturday evening of the conference.

Editing work on Volume 2 of *The Learner Development Journal: Qualitative Research into Learner Development* is nearly complete. I would like to thank Masuko Miyahara, Patrick Kiernan and Chika Hayashi for their work with contributors and for all that they have done to get the second volume of the LDJ ready for publication. I am eager to read the final versions of those research papers.

Although 2018 provided many opportunities for us to celebrate our achievements together as members of the SIG, the most profound event of 2018 for me was the passing of Naoko Aoki, the co-founder of the SIG in 1993. Naoko was my PhD supervisor, and I will always cherish the times we shared as research associates and for the ways Naoko helped me learn what becoming a Japanese Language teacher can mean. Naoko - and Naoko's work - will be the compass I look to as I continue my research and teaching journeys. Please join with me and other SIG members in honoring Naoko's memory, and in exploring the pathways she pioneered, in 2019, and in the years to come.

Finally, we look forward meeting and working with SIG members in what remains of 2018 and throughout 2019.

Yoshi Nakai

(for Koki Tomita and Yoshio Nakai)

LD SIG co-coordinators

November 2018

Learning Learning2018年秋号の刊行の運びとなりました。今号の刊行に当たり、これまでの活動を振り返ってみましたが、やはり何よりもまず驚いたのが時の流れの速さです。2017年冬号において、コーディネーターとしてお世話になりますというご挨拶をさせていただいたばかりですが、もう1年が過ぎようとしています。そして、時の流れに関して言えば、今年度に発行されている Learning Learningには25という号数がついておりますが、これはLDSIGが無事に25周年を迎え、四半世紀が過ぎたということを示しています。これはひとえにメンバー皆様のご活躍とご支援の賜物であり、この場を借りてメンバーの皆さまのこれまでのご支援に改めて感謝の意を申し上げたいと思います。本当にありがとうございます。

節目となる25周年の今年、PanSIGが5月に東京の東洋学園大学で、JALTCallの25周年記念大会が6月に名古屋の名城大学で開かれました。PanSIGのフォーラムは Rob Morelのオーガナイズのもと、Blair Barr、Kate Maher、Marnie Mayse、Joe Tomeiによるプレゼンテーションが行われました。このプレゼンテーションについては Learning Learning 25.1.にそのレビューが掲載されています (<http://ld-sig.org/wp-content/uploads/2018/06/Back.pdf>)。そして、JALTCALLでのフォーラムについては Brett Milliner、Blair Barr、Daniel Houghamと Neil Cowieが今号においてそのリフレクションを執筆して下さっています。また、9月には2年に一度開かれる Independent Learning Association (ILA) の大会、"Whose Autonomy? Voices and Agency in Language Learning"が神戸の甲南女子大学で開催されました。この大会はLDSIGも後援していましたが、ILA2018実行委員のSteve Brown、Ann Mayeda、Hisako Yamashitaのご尽力のおかげで無事盛会のうちに終了しました。このILAではLDSIGのメンバーであるChika HayashiがHelsinki大学のLeena Karlssonとともにご自身の言語学習や教育の経験を語られました。私も参加させていただきましたが、研究的視点を持った実践家や教員としての人生とこれまでの情熱や挑戦など、お二人の貴重な経験を拝聴することで、自身の経験だけではなく、そこから言語学習や言語教育

実践についての振り返りがもたらされる有意義な時間となりました。また、Kansai Get-Together Teamの Ann Flanagan、Agnes Patko、Katherine ThorntonがStudent Conferenceを実施し高校・大学で英語を学ぶ学生さんたちの発表の場が提供されました。英語を使った生きたコミュニケーションの場は学生の方々にとって非常に貴重な実践の場となったことでしょう。ILA2018での皆さまのご協力に改めて感謝申し上げます。

そして、この11月には静岡でJALT2018で開かれます。今年度はGreg Lambert、Gretchen Clark、Miki IwamotoがLDSIGの研究助成を受賞されることとなりました。ここで改めてお祝いを申し上げます。受賞者の三名の方には、JALT2018でのご発表もさることながら、Learning Learning 26.1への研究についてのご報告も期待しております。JALT2018では、学習者や教師のディベロプメントに関する研究やプロジェクトに関する活発な議論がなされることと思います。そして新たなメンバーとの出会いなどを心待ちになさっている方も多くいらっしゃるのではないのでしょうか。今回のJALT2018ではLDフォーラムに加えて、SIGの年次大会、土曜日の夕方にLDのパーティーを企画しております。これまで支援くださったメンバーの皆さまはもちろん、今後のLDSIGを支えてくださる新しいメンバーのご参加もお待ちしております。

また、現在、このLearning Learningの刊行と並行してThe Learner Development Journal Issue 2: Qualitative Research into Learner Developmentの編集作業が進められています。投稿者の方々、並びに編集に関わっていらっしゃるMasuko Miyahara、Patrick Kiernan、Chika Hayashiのご尽力に感謝申し上げます。研究や実践の貴重な成果を拝見できることを楽しみにしています。

このようにLDSIGの1年をいろいろと振り返ってはみるのですが、LDSIGの設立にも関わったNaoko Aokiがご逝去されたことがいまだに私の頭から離れず、一番大きな出来事であったということを言わざるを得ません。今号ではメモリアルとしてNaokoの足跡や思い出などが記されているのですが、特に私Yoshio

Nakai にとっては、PhDの指導教官でもあり同時に研究・仕事仲間でもあったNaokoは日本語教育の実践や研究における羅針盤のような存在でした。コーディネーターとしての自身の1年は、KokiやLDSIGの多くのメンバーからの温かく心強いサポートに甘えたままで、十分に貢献できずにいました。しかし、今回の訃報とNaokoが大いに関わっていたLDSIGのコーディネーターをさせていただくようになったというめぐりあわせを思うと、改めて心の引き締まる思いであります。

2018年もあとわずかとなりましたが、2018年も、また、来る2019年も皆様にお目にかかれますのを楽しみにしております。

中井好男、富田浩起

学習者ディベロプメント研究部会コーディネーター

2018年11月